



# TITANS

**DEUTSCHE SPRACHE**

**Erstellt von**

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

**EPISODE 3.06**

**"Lady Vic"**

Die komplexe Hintergrundgeschichte von Barbara und Dick wird enthüllt, als sie in der Gegenwart aufeinandertreffen. Blackfire fühlt sich wie zu Hause. Ein neuer Attentäter hinterlässt Spuren.

**Geschrieben von:**

Joshua Levy | Prathi Srinivasan

**Regie:**

Nick Gomez

**Sendetermin:**

02.09.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r / Starfire
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Damaris Lewis	...	Blackfire / Komand'r
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Iain Glen	...	Bruce Wayne (voice)
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Kimberly-Sue Murray	...	Lady Vic
Jon McLaren	...	Phil
Susanna Fournier	...	Diane
Vinson Tran	...	Stephen Chen
Ryan Allen	...	Jack Drake
Danny Waugh	...	Detective Jones
Calwyn Shurgold	...	Chill Guy
Maxime Savaria	...	Bivens
Shannon McDonough	...	Waitress
Celest Chong	...	Dr. Christine Vo
Jeff Sinasac	...	Scientist
Chris Handfield	...	Head Surgeon

1

00:00:09,843 --> 00:00:11,261  
Was bisher geschah...

2

00:00:11,344 --> 00:00:12,804  
Meine Schwester ist da?

3

00:00:12,887 --> 00:00:15,098  
Meine Schwester sollte für mich kämpfen.

4

00:00:15,181 --> 00:00:18,017  
Ich bin deinetwegen so.

5

00:00:18,101 --> 00:00:19,978  
Blackfire für immer hinter Gittern?

6

00:00:20,061 --> 00:00:22,689  
Wie in der Grube.  
Mist. Auf keinen Fall. Komm.

7

00:00:22,772 --> 00:00:25,567  
-Hast du was vergessen?  
-Ja. Blackfire.

8

00:00:26,943 --> 00:00:27,944  
Was machst du?

9

00:00:31,281 --> 00:00:32,573  
Steigt ein.

10

00:00:32,656 --> 00:00:34,200  
-Weißt du, was das ist?  
-Nein.

11

00:00:34,284 --> 00:00:35,910  
Eine unbekannte Chemikalie.

12

00:00:37,829 --> 00:00:40,290  
-Ein Gegenmittel für Angst.  
-Was springt dabei raus?

13

00:00:40,373 --> 00:00:42,500  
Infos über den, der Sie einbuchtete.

14

00:00:42,584 --> 00:00:44,878  
Ich will alles über Batman wissen.

15

00:00:44,961 --> 00:00:48,882  
Robin soll mich  
mit seinen Flügeln hier rausfliegen.

16

00:00:50,091 --> 00:00:51,509  
Ich will nur die Formel.

17

00:00:51,593 --> 00:00:52,427  
Was ist mit mir?

18

00:00:53,678 --> 00:00:54,804  
Der Joker.

19

00:00:54,888 --> 00:00:57,265  
Ich belebte dich. Gern geschehen.

20

00:00:57,348 --> 00:00:59,392  
Ich brauche den Plan!

21

00:00:59,476 --> 00:01:00,727  
Der Plan ist einfach.

22

00:01:01,061 --> 00:01:03,938  
Wir versenken Gothams Bürger  
in Angst und Terror,

23

00:01:04,022 --> 00:01:05,522  
wo sie niemand beschützen kann.

24

00:01:05,607 --> 00:01:08,234  
Wenn ihre Hoffnung verloren ist,  
kommen wir

25

00:01:08,318 --> 00:01:09,652  
und sind die Antwort.

26

00:01:09,736 --> 00:01:13,364  
Fütterst du einen hungrigen Hund,  
bleibt er bei dir.

27

00:01:34,844 --> 00:01:37,806  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

28

00:01:40,225 --> 00:01:42,644  
Phil, wir haben Dienst.

29

00:01:42,727 --> 00:01:45,772  
Wenn ich die Hand meiner Frau halten will,  
tu ich das.

30

00:01:46,898 --> 00:01:48,691  
Wenn der Sergeant reinkommt?

31

00:01:48,775 --> 00:01:49,943  
Dann sieht er uns.

32

00:01:52,695 --> 00:01:53,822  
Und ich kündige.

33

00:01:55,657 --> 00:01:57,075  
Bitte sehr, Liebes.

34

00:01:57,158 --> 00:01:58,535  
Ein Earl Grey.

35

00:02:01,788 --> 00:02:04,040  
Das ist zwar kein Ring, aber...

36

00:02:05,250 --> 00:02:08,294  
Wir schaffen das irgendwann.  
In den Flitterwochen.

37

00:02:08,377 --> 00:02:10,547

Wir verschwinden aus der Eishölle.

38

00:02:10,630 --> 00:02:13,049  
Ich will Piña Coladas mit dir am Strand.

39

00:02:13,716 --> 00:02:16,719  
Das ist nicht alles.

40

00:02:18,054 --> 00:02:20,098  
Ich bin ein Glückspilz.

41

00:02:20,181 --> 00:02:21,724  
Ja, das bist du.

42

00:02:23,893 --> 00:02:24,936  
Schönen Jahrestag.

43

00:02:50,587 --> 00:02:51,754  
Ist es die Kälte?

44

00:02:51,838 --> 00:02:53,256  
Eher der Anlasser.

45

00:02:53,339 --> 00:02:54,299  
Motorhaube auf.

46

00:03:09,439 --> 00:03:10,273  
Phil!

47

00:03:12,275 --> 00:03:13,318  
Messer runter.

48

00:03:14,652 --> 00:03:15,737  
Fallen lassen!

49

00:03:46,309 --> 00:03:52,315  
WILLKOMMEN IN GOTHAM  
UND JETZT VERPISS DICH WIEDER

50

00:04:04,077 --> 00:04:05,328  
Nichts anfassen.

51

00:04:07,330 --> 00:04:10,833  
Keine Sorge.  
Ich brenne die Bude nicht nieder.

52

00:04:10,917 --> 00:04:13,294  
So idyllisch.

53

00:04:19,341 --> 00:04:21,344  
Ich sagte, nichts anfassen.

54

00:04:21,886 --> 00:04:22,720  
Hey.

55

00:04:23,513 --> 00:04:24,597  
Ihr seid zurück.

56

00:04:25,223 --> 00:04:26,516  
Mit Gesellschaft.

57

00:04:26,599 --> 00:04:27,767  
Korys Schwester.

58

00:04:27,850 --> 00:04:30,103  
Ihre mörderische Schwester.

59

00:04:30,645 --> 00:04:32,230  
In unserem Haus.

60

00:04:32,313 --> 00:04:35,733  
Koriand'r.  
Du hast ein Willkommensgeschenk dabei.

61

00:04:36,859 --> 00:04:40,113  
Wasch ihn sofort  
und bring ihn auf mein Zimmer.

62

00:04:40,905 --> 00:04:42,740

-Was?

-Ja, was?

63

00:04:42,824 --> 00:04:46,369  
Tamaran ist ein anderer Planet.

64

00:04:46,452 --> 00:04:48,454  
Der Stramme ist klar mein Diener

65

00:04:48,538 --> 00:04:49,831  
für meine Belange.

66

00:04:49,914 --> 00:04:51,457  
Klar, kann ich machen.

67

00:04:51,541 --> 00:04:52,959  
Das meint sie nicht.

68

00:04:53,042 --> 00:04:55,837  
Nein, wir machen das hier nicht.

69

00:04:55,920 --> 00:04:57,630  
Conner ist kein Spielzeug.

70

00:04:58,214 --> 00:04:59,465  
Er gehört zu uns.

71

00:04:59,549 --> 00:05:00,633  
Ein Titan.

72

00:05:01,301 --> 00:05:03,094  
Gehört der Grüne nicht dir?

73

00:05:06,556 --> 00:05:08,391  
Jemand soll mir ein Bad einlassen.

74

00:05:08,474 --> 00:05:10,977  
-Wo ist das?  
-Das macht niemand.



75

00:05:11,060 --> 00:05:12,520  
Oben. Such dir ein Zimmer.

76

00:05:22,113 --> 00:05:25,283  
Wo Blackfire hingeht,  
ist das Chaos nicht weit.

77

00:05:26,326 --> 00:05:27,827  
Schlaft mit offenen Augen.

78

00:05:46,304 --> 00:05:49,265  
SECHS JAHRE ZUVOR

79

00:06:42,610 --> 00:06:43,986  
Das war ein Warnschuss.

80

00:06:44,070 --> 00:06:45,279  
Vase fallen lassen.

81

00:06:47,365 --> 00:06:48,282  
Wie du willst.

82

00:06:55,957 --> 00:06:57,125  
Nein.

83

00:07:17,103 --> 00:07:18,312  
Du läufst nicht weg?

84

00:07:18,396 --> 00:07:20,022  
Man soll mich erwischen.

85

00:07:26,279 --> 00:07:27,196  
Barbara?

86

00:07:27,280 --> 00:07:29,031  
Keine Sicherheitsvorkehrungen.

87

00:07:29,115 --> 00:07:31,451  
So halte ich meinen Vater auf Trab.

88

00:07:36,330 --> 00:07:37,498  
Lust auf einen Drink?

89

00:07:43,629 --> 00:07:46,716  
Auf die Jugend und Spaß.

90

00:07:46,799 --> 00:07:48,426  
Auf Jugend und Spaß.

91

00:07:48,509 --> 00:07:50,344  
Gut. Runter damit.

92

00:08:01,063 --> 00:08:02,440  
Stärker, als man meint.

93

00:08:04,650 --> 00:08:05,651  
So wie ich.

94

00:08:08,529 --> 00:08:09,822  
Darf ich was fragen?

95

00:08:10,406 --> 00:08:11,282  
Gerne.

96

00:08:12,909 --> 00:08:14,494  
Was soll der Selina-Kyle-Mist?

97

00:08:14,577 --> 00:08:15,745  
Du könntest dir wehtun.

98

00:08:17,038 --> 00:08:18,039  
Du kapierst es nicht.

99

00:08:20,541 --> 00:08:22,877  
Wenn du mich ansiehst, was siehst du?

100

00:08:26,005 --> 00:08:27,882  
Commissioner Gordons Tochter.

101  
00:08:27,965 --> 00:08:29,509  
Das wollte ich nicht sagen.

102  
00:08:30,218 --> 00:08:32,345  
Warum nicht? Das sehen alle.

103  
00:08:32,929 --> 00:08:33,888  
Perfekte Tochter.

104  
00:08:33,971 --> 00:08:37,140  
Gute Noten, der Stammbaum.

105  
00:08:37,225 --> 00:08:39,894  
Irgendwann komme ich  
vielleicht nach meinem Dad.

106  
00:08:40,977 --> 00:08:42,355  
Klingt nicht schlecht.

107  
00:08:42,438 --> 00:08:45,650  
Ja, ich will aber mehr erreichen.

108  
00:08:45,733 --> 00:08:48,861  
Ich will Gutes tun. Wirklich Gutes.

109  
00:08:48,945 --> 00:08:53,324  
Er füllt nur Berichte aus  
und meidet Papierkrieg.

110  
00:08:53,407 --> 00:08:56,118  
Wenn es schlimm wird,  
gibt er das Bat-Signal.

111  
00:08:56,202 --> 00:08:57,787  
Komm zu mir und Bruce.

112  
00:08:57,870 --> 00:09:00,081  
Er könnte dich unterrichten.

113  
00:09:01,499 --> 00:09:03,876  
Batman, Robin und..

114  
00:09:05,461 --> 00:09:06,337  
Robingirl.

115  
00:09:10,383 --> 00:09:11,759  
Wie wäre Batgirl?

116  
00:09:13,928 --> 00:09:16,097  
Robingirl klingt besser.

117  
00:09:18,391 --> 00:09:21,894  
Wie süß, aber nicht mein Ding.

118  
00:09:22,603 --> 00:09:24,355  
Ihr arbeitet für meinen Dad.

119  
00:09:25,106 --> 00:09:26,649  
Ihr befolgt Regeln.

120  
00:09:27,900 --> 00:09:29,527  
Ich breche sie gern.

121  
00:09:33,322 --> 00:09:34,782  
Was meinst du?

122  
00:09:35,908 --> 00:09:37,743  
Willst du Regeln brechen?

123  
00:09:41,455 --> 00:09:44,333  
In den letzten zwei Wochen  
wurden Gothams Museen

124  
00:09:44,417 --> 00:09:46,836  
und Galerien kunstfertig ausgeraubt.

125  
00:09:46,919 --> 00:09:49,380  
Einige der wertvollsten Kunstwerke,

126

00:09:49,463 --> 00:09:51,632  
Artefakte und Juwelen der Stadt

127

00:09:51,716 --> 00:09:53,634  
verschwanden im Schutz der Nacht.

128

00:09:53,718 --> 00:09:56,429  
Gestern wurde  
die wertvolle Millennium-Halskette

129

00:09:56,512 --> 00:09:59,515  
aus Gothams Metropolitan Museum gestohlen.

130

00:09:59,599 --> 00:10:03,227  
Sie kam vorige Woche als Leihgabe  
aus einer Wiener Privatsammlung.

131

00:10:03,311 --> 00:10:05,938  
Commissioner Gordon gab sich perplex,

132

00:10:06,022 --> 00:10:10,276  
wie so viele komplexe Sicherheitssysteme  
überlistet werden konnten.

133

00:10:10,359 --> 00:10:11,736  
Was machst du damit?

134

00:10:11,819 --> 00:10:15,406  
...mit Informationen über die Raube.

135

00:10:15,489 --> 00:10:17,116  
Geben wir sie zurück.

136

00:10:17,199 --> 00:10:18,326  
Was?

137

00:10:19,285 --> 00:10:20,119  
Nein.

138

00:10:21,329 --> 00:10:22,288  
Leg sie dir an.

139

00:10:25,374 --> 00:10:27,585  
Willst du sie noch zurückgeben?

140

00:10:28,377 --> 00:10:29,337  
Zeig her.

141

00:10:34,175 --> 00:10:35,134  
Sie ist schwer.

142

00:10:38,012 --> 00:10:39,013  
Sie steht dir.

143

00:10:41,432 --> 00:10:44,018  
-Hier. Enger?  
-Ja.

144

00:11:22,181 --> 00:11:23,099  
Oh mein Gott.

145

00:11:24,350 --> 00:11:25,309  
Was habe ich getan?

146

00:11:29,605 --> 00:11:30,439  
Tut mir leid.

147

00:11:31,690 --> 00:11:32,525  
Was?

148

00:11:35,778 --> 00:11:37,113  
HEUTE

149

00:11:37,196 --> 00:11:42,284  
6:32 UHR MORGENS

150

00:11:42,368 --> 00:11:43,411  
Scheiße.

151

00:12:07,476 --> 00:12:09,019  
Das sieht schlimm aus.

152

00:12:09,103 --> 00:12:11,772  
Weiter drüben,  
dann gäbe es eine Beerdigung.

153

00:12:11,856 --> 00:12:13,482  
Barbara war das?

154

00:12:15,067 --> 00:12:16,527  
Einer ihrer Scharfschützen.

155

00:12:18,195 --> 00:12:19,780  
Sicher auf ihren Befehl.

156

00:12:20,656 --> 00:12:22,700  
Ich sollte mit ihr reden.

157

00:12:22,783 --> 00:12:25,661  
Heute wurde genug Blut vergossen.

158

00:12:27,246 --> 00:12:28,622  
Das war zu knapp.

159

00:12:28,706 --> 00:12:29,665  
Ich hatte ihn fast.

160

00:12:29,748 --> 00:12:31,459  
Du hörst nicht zu, Dick!

161

00:12:31,542 --> 00:12:33,043  
Du hast uns erschreckt.

162

00:12:33,127 --> 00:12:35,713  
Allein angeschossen zu werden,  
ist nicht ok.

163

00:12:37,506 --> 00:12:40,509  
-Ich wollte euch nicht gefährden.  
-Unsinn, Grayson.

164  
00:12:40,593 --> 00:12:43,304  
-Wie bitte?  
-Hank ist explodiert!

165  
00:12:43,387 --> 00:12:46,515  
Dawn hat uns verlassen,  
Jason ist abgetaucht.

166  
00:12:46,599 --> 00:12:50,102  
Diese Familie stirbt,  
und du lässt dich anschießen?

167  
00:12:53,397 --> 00:12:55,774  
Hörst du, was du da sagst?

168  
00:12:55,858 --> 00:12:56,692  
Gar!

169  
00:12:57,860 --> 00:12:58,777  
Was?

170  
00:12:59,820 --> 00:13:00,905  
Tief durchatmen.

171  
00:13:07,620 --> 00:13:09,955  
-Danke.  
-Wo gehst du hin?

172  
00:13:12,750 --> 00:13:14,001  
Ich suche ihn.

173  
00:13:14,084 --> 00:13:16,795  
Du hast viel Blut verloren.  
Geh es langsam an.

174  
00:13:18,923 --> 00:13:19,924  
Es geht mir gut.



175

00:13:20,758 --> 00:13:23,010  
Bevor du gehst, muss ich dir was sagen.

176

00:13:23,093 --> 00:13:25,304  
-Zu Red Hood und Scarecrow?  
-Nein.

177

00:13:25,387 --> 00:13:26,931  
Dann sag es später.

178

00:13:28,098 --> 00:13:28,933  
Scheiße.

179

00:13:39,485 --> 00:13:41,028  
Gibst du mir ein Messer?

180

00:13:42,571 --> 00:13:43,697  
Sicher?

181

00:13:46,116 --> 00:13:48,118  
Ich bin doch gefährlich.

182

00:13:49,286 --> 00:13:50,704  
Ich komme mit dir klar.

183

00:13:52,790 --> 00:13:54,250  
Dann testen wir es.

184

00:13:56,126 --> 00:13:57,002  
Guter Wurf.

185

00:14:03,592 --> 00:14:04,510  
Essen wir.

186

00:14:14,144 --> 00:14:16,355  
Bringen wir sie in Umlauf.

187

00:14:16,438 --> 00:14:18,232

Wen interessiert die perfekte Dosis?

188

00:14:18,315 --> 00:14:19,692  
Mich. Und dich auch.

189

00:14:19,775 --> 00:14:21,443  
Warum? Sie funktioniert.

190

00:14:21,527 --> 00:14:23,696  
-Ich bin Beweisstück eins.  
-Beweisstück A.

191

00:14:24,363 --> 00:14:27,783  
Etwas, das eine These als Beweis stützt.

192

00:14:27,867 --> 00:14:29,034  
Genau.

193

00:14:29,118 --> 00:14:31,912  
Ich habe es gestützt,  
also machen wir schneller.

194

00:14:31,996 --> 00:14:35,332  
Da läuft was Größeres.  
Ein Geheimnis wird gelüftet.

195

00:14:35,416 --> 00:14:37,126  
Kein Plan ohne mein Okay.

196

00:14:38,043 --> 00:14:40,170  
Ich sage, wir vermöbeln Dick.

197

00:14:45,050 --> 00:14:46,218  
Ich verstehe dich.

198

00:14:46,302 --> 00:14:48,721  
Du bist gespannt auf den nächsten Schritt.

199

00:14:48,804 --> 00:14:51,181  
Davor musst du mitkommen.

200

00:14:51,265 --&gt; 00:14:55,311

Ich will dir etwas zeigen,  
das Licht ins Dunkel bringt.

201

00:15:39,939 --&gt; 00:15:42,983

Hier aß ich als Medizinstudent zu Mittag.

202

00:15:43,067 --&gt; 00:15:46,904

Eiersalat-Sandwich  
und Kraniotomie ergänzen sich.

203

00:15:46,987 --&gt; 00:15:49,490

Cool. Können wir gehen?

204

00:15:49,573 --&gt; 00:15:52,826

Warte kurz.  
Die Dynamik hat sich verschoben,

205

00:15:52,910 --&gt; 00:15:56,288

und ich bin schuld,  
dass ich nicht transparenter war.

206

00:15:56,372 --&gt; 00:15:57,414

Weswegen?

207

00:15:58,832 --&gt; 00:16:02,252

Beweisstück B, oder anders gesagt:  
Nummer zwei.

208

00:16:46,672 --&gt; 00:16:47,923

Du bist ersetzbar.

209

00:16:49,508 --&gt; 00:16:51,135

Gotham ist jetzt offen.

210

00:16:51,927 --&gt; 00:16:55,431

Dieses hübsche Exemplar  
hilft mir bei Erledigungen,

211

00:16:55,514 --> 00:16:57,766  
die mir am Herzen liegen.

212

00:16:57,850 --> 00:16:59,685  
Wenn du unzufrieden bist,

213

00:16:59,810 --> 00:17:03,439  
sind andere mehr als bereit,  
sich der Sache anzunehmen.

214

00:17:03,522 --> 00:17:04,522  
Comprende?

215

00:17:07,233 --> 00:17:08,152  
Gutes Gespräch.

216

00:17:21,040 --> 00:17:23,083  
-Was machst du?  
-Den Abwasch.

217

00:17:23,166 --> 00:17:24,585  
Ist das deine Aufgabe?

218

00:17:24,667 --> 00:17:25,877  
Wir alle waschen ab,

219

00:17:25,961 --> 00:17:28,130  
kochen, waschen und so weiter.

220

00:17:28,213 --> 00:17:29,882  
Unwürdig. Wir sind Königinnen.

221

00:17:29,965 --> 00:17:32,134  
Vor einem Tag warst du gefangen.

222

00:17:32,217 --> 00:17:33,927  
Das ist ein Riesenfortschritt.

223

00:17:34,803 --> 00:17:37,306  
Freiheit bedeutet nichts,

wenn man ein Diener ist.

224

00:17:37,389 --> 00:17:39,475

Ok, stellen wir eins klar.

225

00:17:41,101 --> 00:17:43,228

Diese Leute sind meine Freunde.

226

00:17:43,896 --> 00:17:46,857

Du behandelst sie und diesen Ort  
mit Respekt.

227

00:17:48,567 --> 00:17:50,194

Keine Messer mehr.

228

00:17:50,277 --> 00:17:54,114

Wenn ich aus deinem Mund  
nur den Hauch eines Plans höre,

229

00:17:54,198 --> 00:17:56,658

werfe ich dich zurück in dein Loch.

230

00:17:58,994 --> 00:18:00,162

Ist das klar,

231

00:18:01,288 --> 00:18:02,122

Königin?

232

00:18:02,206 --> 00:18:03,624

Es gibt was Neues...

233

00:18:07,294 --> 00:18:09,129

-Wir haben einen Gast?

-Ja.

234

00:18:09,213 --> 00:18:11,381

Darüber wollte ich reden.

235

00:18:11,465 --> 00:18:12,591

Blackfire.

236

00:18:14,051 --> 00:18:15,010  
Dein Vergnügen.

237

00:18:15,761 --> 00:18:17,554  
-Blackfire. Deine...  
-Ja.

238

00:18:18,305 --> 00:18:21,517  
Diejenige, die deinen Freund  
und eure Eltern tötete.

239

00:18:23,143 --> 00:18:24,103  
In unserer Küche.

240

00:18:26,980 --> 00:18:28,148  
Lange Geschichte.

241

00:18:29,024 --> 00:18:30,109  
Was wolltest du?

242

00:18:30,192 --> 00:18:34,154  
Es gab einen Angriff aufs  
Thomas and Martha Wayne Memorial Hospital.

243

00:18:34,238 --> 00:18:37,157  
Die Chirurgen sind tot,  
medizinische Geräte fehlen.

244

00:18:37,241 --> 00:18:39,493  
Am Tatort war ein Inhalator.

245

00:18:40,661 --> 00:18:41,537  
Gehen wir.

246

00:18:41,620 --> 00:18:43,372  
Du wurdest angeschossen.

247

00:18:45,165 --> 00:18:47,042  
Bruce wurde das ständig.

248

00:18:47,126 --> 00:18:48,836  
Und das lief ja so toll.

249

00:18:49,545 --> 00:18:51,171  
Ich muss es besser machen.

250

00:18:52,548 --> 00:18:53,549  
Gehen wir.

251

00:18:54,633 --> 00:18:56,301  
Jetzt verstehe ich.

252

00:18:56,385 --> 00:18:58,512  
Der Grüne ist nicht dein Diener.

253

00:18:58,595 --> 00:19:01,265  
Der da befriedigt deine Triebe.

254

00:19:06,353 --> 00:19:10,315  
Gar schickte den Gerätenamen.  
Ein Kurzwellen-Positronen-Multiplizierer.

255

00:19:10,399 --> 00:19:13,527  
Man brauchte ihn für die OP an dem Jungen.

256

00:19:13,610 --> 00:19:15,821  
-Ist er noch sauer auf mich?  
-Gar?

257

00:19:15,904 --> 00:19:18,282  
Angst, getarnt als Wut.

258

00:19:18,365 --> 00:19:20,784  
Er sorgt sich.  
Du sollst nicht verletzt werden.

259

00:19:20,868 --> 00:19:22,369  
Das gehört dazu.

260

00:19:22,452 --> 00:19:25,539  
Die meisten haben davor Angst.  
Du bist anders.

261

00:19:25,622 --> 00:19:27,249  
Dank Bruce.

262

00:19:27,332 --> 00:19:29,501  
Crane tut Jason dasselbe an.

263

00:19:29,585 --> 00:19:32,212  
Was hat er mit der Maschine vor?

264

00:19:32,296 --> 00:19:34,173  
Kaum kranke Kinder retten.

265

00:19:34,256 --> 00:19:37,634  
Wer ist der neue Komplize?  
Die Zeugin erwähnte eine Frau.

266

00:19:37,718 --> 00:19:41,138  
Blond, mies drauf.  
Sie hat nur den Patienten verschont.

267

00:19:42,139 --> 00:19:43,849  
Dick Grayson? Kory Anders?

268

00:19:43,932 --> 00:19:45,309  
Sie kennen uns?

269

00:19:45,392 --> 00:19:46,727  
Kein Zutritt.

270

00:19:48,145 --> 00:19:50,230  
-Auf wessen Befehl?  
-Barbara Gordon.

271

00:19:57,029 --> 00:19:59,656  
Diese Partnerschaft geht ja gut los.



272

00:19:59,740 --> 00:20:02,618  
Schusswunde, Schwanzblocker,  
und das vor Mittag.

273

00:20:02,701 --> 00:20:05,287  
Wir finden Cranes Komplizin auch selbst.

274

00:20:05,370 --> 00:20:06,622  
Würde nicht schaden.

275

00:20:06,705 --> 00:20:09,333  
Ich weiß nicht,  
was zwischen dir und Barbara war.

276

00:20:09,416 --> 00:20:11,793  
Will ich auch nicht. Hab selbst Probleme.

277

00:20:11,877 --> 00:20:14,129  
Aber Crane, Jason und die neue Killerin

278

00:20:14,213 --> 00:20:17,466  
finden wir nicht, wenn wir gefesselt sind.

279

00:20:17,549 --> 00:20:18,717  
Regle das mit dir

280

00:20:19,718 --> 00:20:20,677  
und Barbara.

281

00:20:36,985 --> 00:20:41,865  
POLIZEIREVIER

282

00:20:47,746 --> 00:20:49,373  
Ja. Ich kümmere mich darum.

283

00:20:51,375 --> 00:20:52,876  
Schießt du mich wieder an?

284

00:20:53,502 --> 00:20:54,795

Ist deine Reichweite.

285

00:20:56,004 --> 00:20:56,964  
Wie schlimm?

286

00:20:58,048 --> 00:21:00,217  
Geht schon, glatter Durchschuss.

287

00:21:01,510 --> 00:21:03,303  
-Bist du verletzt?  
-Etwas.

288

00:21:04,263 --> 00:21:05,264  
Gut.

289

00:21:09,768 --> 00:21:12,020  
Ich hatte beide, Crane und Red Hood.

290

00:21:12,104 --> 00:21:13,355  
Gib nicht mir die Schuld.

291

00:21:13,438 --> 00:21:15,607  
Du hast die Vorschriften missachtet.

292

00:21:15,691 --> 00:21:17,985  
Es wäre vorbei,  
hättest du dich rausgehalten.

293

00:21:18,068 --> 00:21:18,944  
Deinetwegen

294

00:21:19,027 --> 00:21:22,906  
ist ein wichtiger Gefangener frei,  
und das BOP will meinen Rücktritt.

295

00:21:22,990 --> 00:21:24,116  
Bevor du anfängst...

296

00:21:24,199 --> 00:21:25,617  
Ok, nur...

297

00:21:25,701 --> 00:21:27,995  
Wir beide machten gestern Fehler.

298

00:21:29,621 --> 00:21:31,915  
-Du entschuldigst dich?  
-Ich erkläre es.

299

00:21:31,999 --> 00:21:33,792  
Ich hatte einen Verdacht.

300

00:21:33,875 --> 00:21:36,670  
Ich sagte nichts,  
weil es schiefgegangen wäre,

301

00:21:36,753 --> 00:21:38,422  
hätte er das GCPD verdächtigt.

302

00:21:38,505 --> 00:21:42,134  
Dank deines Verdachts tauchte Crane  
mit einem Terroristen unter.

303

00:21:42,217 --> 00:21:45,512  
Vertrau deiner Intuition nicht so sehr.

304

00:21:50,100 --> 00:21:52,352  
Wir müssen zusammenarbeiten.

305

00:21:53,103 --> 00:21:56,815  
Stimmt, denn in der Vergangenheit  
hat das so toll geklappt.

306

00:21:56,898 --> 00:21:58,734  
Wir stehen auf derselben Seite,

307

00:21:58,817 --> 00:22:00,736  
-denn wenn nicht...  
-Ich weiß!

308

00:22:02,154 --> 00:22:02,988

Ich verstehe.

309

00:22:04,489 --> 00:22:05,324  
Gleiches Team.

310

00:22:15,542 --> 00:22:17,502  
Im Krankenhaus waren Kameras.

311

00:22:17,586 --> 00:22:18,879  
War etwas drauf?

312

00:22:19,463 --> 00:22:21,465  
Der Mörder deaktivierte den OP-Feed.

313

00:22:21,548 --> 00:22:24,885  
Wir konnten das Audio wiederherstellen,  
total nutzlos.

314

00:22:24,968 --> 00:22:27,179  
Falls du keine andere Idee hast...

315

00:22:27,763 --> 00:22:29,014  
Ich habe eine Idee.

316

00:22:30,891 --> 00:22:32,434  
-Sag es nicht.  
-Oracle.

317

00:22:33,268 --> 00:22:34,895  
Darum ging es also?

318

00:22:34,978 --> 00:22:36,938  
Das sind Red Hood und Scarecrow.

319

00:22:37,022 --> 00:22:40,525  
Mit Oracles Stimmerkennung  
können wir das Telefonnetz überwachen.

320

00:22:40,609 --> 00:22:43,445  
Oracle wurde nicht grundlos eingemottet.

321

00:22:43,528 --> 00:22:46,990  
Nur ich habe Zugriff,  
und ich besuche das Monster nicht.

322

00:22:47,074 --> 00:22:48,784  
Nicht für dich. Niemals.

323

00:22:49,910 --> 00:22:50,827  
Gut.

324

00:22:52,496 --> 00:22:54,998  
Darum bin ich gegen Selbstjustizler.

325

00:22:55,874 --> 00:23:00,504  
Sie denken, sie stehen über dem Gesetz.  
Entführen Gefangene als Köder.

326

00:23:02,547 --> 00:23:03,799  
Ok, verständlich.

327

00:23:04,508 --> 00:23:05,550  
Was kann ich tun?

328

00:23:08,011 --> 00:23:09,304  
Du willst helfen?

329

00:23:15,143 --> 00:23:15,977  
Geh heim.

330

00:23:18,230 --> 00:23:19,189  
Ok.

331

00:23:25,570 --> 00:23:28,782  
Warum sind medizinische Geräte  
hinter einer Regierungsfirewall?

332

00:23:28,865 --> 00:23:32,661  
Das ist  
ein Kurzwellen-Positronen-Multiplizierer.

333

00:23:32,744 --&gt; 00:23:35,705

-Und das wäre?

-Klingt einfach beeindruckend.

334

00:23:41,294 --&gt; 00:23:43,713

Wir müssen rausfinden,  
was Crane damit will.

335

00:23:45,048 --&gt; 00:23:46,466

Willst du was sagen?

336

00:23:47,384 --&gt; 00:23:48,385

Ja, Schwester.

337

00:23:49,261 --&gt; 00:23:51,346

Nimm deine Herangehensweise.

338

00:23:51,429 --&gt; 00:23:53,890

Das sind teure Geräte.

339

00:23:53,974 --&gt; 00:23:55,809

Er bringt sie auf den Schwarzmarkt.

340

00:23:55,892 --&gt; 00:23:57,602

Cranes Motivation ist kein Geld.

341

00:23:57,686 --&gt; 00:24:00,438

Finde über den Keller raus,  
was die Ratten vorhaben,

342

00:24:00,522 --&gt; 00:24:01,857

Quellen auf der Straße.

343

00:24:02,774 --&gt; 00:24:06,736

Vielleicht nimmst du lieber Befehle an,

344

00:24:08,155 --&gt; 00:24:10,866

statt die Initiative zu ergreifen.

345  
00:24:13,618 --> 00:24:14,452  
Kory.

346  
00:24:16,788 --> 00:24:18,290  
-Drin.  
-Die Erfinderin.

347  
00:24:18,832 --> 00:24:20,542  
Dr. Christine Vo.

348  
00:24:21,084 --> 00:24:22,878  
Laut Karte tief in Gotham.

349  
00:24:50,447 --> 00:24:52,324  
Mieser Musikgeschmack.

350  
00:24:52,407 --> 00:24:54,618  
Manche Dinge ändern sich nie.

351  
00:24:54,701 --> 00:24:56,077  
Bleib im Auto.

352  
00:24:56,161 --> 00:24:58,622  
Warum nimmst du mich überhaupt mit?

353  
00:24:58,705 --> 00:25:02,000  
Nur, weil ich dich nicht sterben ließ,  
sind wir kein Team.

354  
00:25:02,083 --> 00:25:05,921  
-Was willst du mit mir?  
-Keine Ahnung.

355  
00:25:06,004 --> 00:25:08,298  
Ich kann dich nicht allein lassen.

356  
00:25:08,381 --> 00:25:11,801  
Nach Tamaran kannst du  
ohne mein Raumschiff auch nicht.

357

00:25:11,885 --> 00:25:13,011  
Töten geht auch nicht.

358

00:25:13,094 --> 00:25:14,387  
Darum sind wir hier.

359

00:25:17,057 --> 00:25:19,351  
Bleib im Auto. Du, pass auf sie auf.

360

00:25:38,203 --> 00:25:39,287  
Hallo?

361

00:25:45,627 --> 00:25:46,836  
Jemand zu Hause?

362

00:26:33,800 --> 00:26:35,510  
Ich fand deine Idee gut,

363

00:26:36,177 --> 00:26:38,388  
Infos auf der Straße einzuholen.

364

00:26:38,471 --> 00:26:40,307  
Warum sitzt du neben mir?

365

00:26:41,391 --> 00:26:42,851  
Ich mag Gesellschaft.

366

00:26:43,810 --> 00:26:45,937  
Ich hasse Labore. Böse Erinnerungen.

367

00:26:48,273 --> 00:26:49,107  
Gleichfalls.

368

00:26:51,735 --> 00:26:54,571  
Wie ist Tamaran so?

369

00:26:57,991 --> 00:26:58,950  
Nicht wie die Erde.



370

00:26:59,909 --> 00:27:02,287  
Kein freier Himmel,  
kein fließendes Wasser.

371

00:27:03,330 --> 00:27:05,040  
Die Luft verbrennt deine Haut.

372

00:27:06,750 --> 00:27:07,876  
Das vermisse ich.

373

00:27:08,418 --> 00:27:09,753  
Warum vermisst du das?

374

00:27:10,253 --> 00:27:12,756  
Wir ließen Leben aus Staub gedeihen.

375

00:27:13,506 --> 00:27:16,217  
Kory konnte Tamaran nie schätzen.

376

00:27:17,761 --> 00:27:20,138  
Kennst du Geschichten von Krypton?

377

00:27:20,221 --> 00:27:23,058  
Moment. Woher weißt du das?

378

00:27:23,141 --> 00:27:26,394  
Ich sehe Kryptons Kraft  
in deinem Blut fließen.

379

00:27:27,562 --> 00:27:28,897  
Und noch etwas.

380

00:27:31,566 --> 00:27:36,571  
Ich bin halb Kryptonier, halb Mensch.

381

00:27:38,114 --> 00:27:39,491  
Du gehörst nirgends hin.

382

00:27:40,116 --> 00:27:42,077

Ich kann den Kampf nachempfinden.

383

00:27:42,744 --> 00:27:45,455  
Ich war auf meinem Heimatplaneten  
eine Fremde.

384

00:27:46,039 --> 00:27:47,374  
War sicher einsam.

385

00:27:48,083 --> 00:27:49,000  
Ja.

386

00:27:49,542 --> 00:27:52,754  
Ich wollte die Kraft, die Koriand'r hat.

387

00:27:55,840 --> 00:27:56,716  
Feuer.

388

00:27:59,052 --> 00:28:01,429  
Alle Adligen außer mir  
wurden damit geboren.

389

00:28:02,222 --> 00:28:03,306  
Das verfluchte Kind.

390

00:28:05,225 --> 00:28:07,227  
Ich war weniger wert als ein Wurm.

391

00:28:08,603 --> 00:28:09,562  
Jetzt weiß ich,

392

00:28:10,688 --> 00:28:12,357  
ich wollte keine Kraft.

393

00:28:15,235 --> 00:28:16,444  
Sondern Akzeptanz.

394

00:28:18,613 --> 00:28:19,948  
Die Titans nahmen mich auf.

395

00:28:20,532 --> 00:28:22,200  
Dich vielleicht auch.

396

00:28:22,784 --> 00:28:23,827  
Wir sind Familie.

397

00:28:24,661 --> 00:28:26,830  
Familie ohne Blutsbande?

398

00:28:28,206 --> 00:28:30,542  
Sie stehen hinter mir. Egal, was passiert.

399

00:28:31,459 --> 00:28:35,380  
Wir sorgen füreinander.  
Wenn sie glücklich sind, bin ich es auch.

400

00:28:37,507 --> 00:28:38,675  
Auch meine Schwester?

401

00:28:39,217 --> 00:28:40,635  
Ja, auch Kory.

402

00:28:41,636 --> 00:28:42,554  
Es ist nur...

403

00:28:44,055 --> 00:28:46,558  
Du musst dir einen Platz verdienen.

404

00:29:05,618 --> 00:29:06,953  
Alles gut?

405

00:29:07,036 --> 00:29:08,872  
Dieselbe Bombe wie bei Hank.

406

00:29:08,955 --> 00:29:10,248  
Conner!

407

00:29:12,292 --> 00:29:14,085  
Einunddreißig Schläge. Was jetzt?

408  
00:29:14,169 --> 00:29:17,380  
Deaktivator. Diesmal stirbt niemand.

409  
00:29:26,222 --> 00:29:27,140  
Status?

410  
00:29:27,223 --> 00:29:28,892  
Fehlerquote 80 %.

411  
00:29:29,392 --> 00:29:31,352  
-Achtzig?  
-Alles wird gut, ok?

412  
00:29:31,436 --> 00:29:33,062  
Das da ist Superboy.

413  
00:29:34,189 --> 00:29:35,273  
Fünfundvierzig.

414  
00:29:37,650 --> 00:29:38,943  
Zwanzig.

415  
00:29:42,155 --> 00:29:42,989  
Fertig.

416  
00:29:48,703 --> 00:29:49,662  
Danke.

417  
00:29:49,746 --> 00:29:50,622  
Schon klar.

418  
00:29:53,082 --> 00:29:55,585  
Weißt du, worüber sie geredet hat?

419  
00:29:55,668 --> 00:29:58,880  
Dass sie ihren Ex-Mann noch liebt?

420  
00:29:58,963 --> 00:30:00,632

Das Gerät, das Crane stahl.

421

00:30:01,132 --> 00:30:02,634

Der KPM, ja.

422

00:30:03,968 --> 00:30:05,094

Geht es genauer?

423

00:30:07,138 --> 00:30:11,351

Der Multiplizierer soll Kinder  
mit rasch fortschreitender Demenz heilen.

424

00:30:11,434 --> 00:30:15,647

Er vervielfältigt chemische Verbindungen  
mit hochenergetischen Impulsen,

425

00:30:15,730 --> 00:30:19,192

was zu oxidativen Reaktionen  
im Pentosephosphatweg führt.

426

00:30:19,275 --> 00:30:21,945

Ok, was will Crane damit?

427

00:30:22,028 --> 00:30:23,238

Gute Frage.

428

00:30:23,321 --> 00:30:26,783

Könnte uns das nur  
ein Superschurke erklären.

429

00:30:28,034 --> 00:30:29,244

Oder ein halber.

430

00:30:31,246 --> 00:30:32,413

Klar. Also,

431

00:30:33,081 --> 00:30:35,166

wäre ich ein fieses Genie,

432

00:30:36,084 --> 00:30:39,462

würde ich mit dem Gerät  
andere Chemikalien vervielfältigen.

433

00:30:39,546 --> 00:30:42,715  
Wovon ich mehr brauche,  
bekomme ich schnell mehr.

434

00:30:42,799 --> 00:30:45,426  
Was Crane auch tat,  
bevor er nach Arkham kam,

435

00:30:45,510 --> 00:30:46,845  
er macht es wieder.

436

00:30:46,928 --> 00:30:49,013  
Aber warum? Was will er schaffen?

437

00:30:49,097 --> 00:30:51,933  
Frag mich nicht.  
Ich bin kein Schurke. Scheiße!

438

00:30:52,016 --> 00:30:53,142  
Steig ein.

439

00:31:03,236 --> 00:31:05,488  
Wie weit bis zur Asservatenkammer?

440

00:31:09,325 --> 00:31:10,535  
Fünfundzwanzig Meter.

441

00:31:10,618 --> 00:31:12,287  
Nach links oder geradeaus?

442

00:31:14,205 --> 00:31:15,248  
Links.

443

00:31:15,331 --> 00:31:19,168  
-Weiß Barbara davon?  
-Wir sind an einem toten Punkt.

444

00:31:19,752 --> 00:31:22,422  
Sobald wir die Tonbänder  
aus dem Krankenhaus haben,

445

00:31:23,131 --> 00:31:24,215  
sage ich es ihr.

446

00:31:26,926 --> 00:31:28,052  
Alles gut?

447

00:31:29,178 --> 00:31:31,431  
Wenn du reden willst, ich höre.

448

00:31:34,267 --> 00:31:35,184  
Oder nicht.

449

00:31:38,521 --> 00:31:39,939  
Ich muss dich fragen.

450

00:31:41,524 --> 00:31:42,734  
In der Hütte damals...

451

00:31:44,027 --> 00:31:44,944  
Was denn?

452

00:31:46,863 --> 00:31:48,573  
Wolltest du Jason töten?

453

00:31:50,450 --> 00:31:51,868  
Warum sagst du das?

454

00:31:52,535 --> 00:31:55,622  
Batman zog allein los  
und tötete den Joker.

455

00:31:55,705 --> 00:31:58,207  
-Du zogst allein los und...  
-Gar.

456

00:31:58,291 --> 00:31:59,834

Gotham beeinflusste Bruce.

457

00:32:00,543 --> 00:32:01,920  
Und mich auch.

458

00:32:04,964 --> 00:32:07,300  
Ich will Jason nicht töten müssen.

459

00:32:10,053 --> 00:32:11,137  
Ich...

460

00:32:12,931 --> 00:32:14,474  
Ich verstehe es nicht.

461

00:32:15,141 --> 00:32:17,518  
-Warum wurde er böse?  
-Er hatte es schwer.

462

00:32:18,978 --> 00:32:20,730  
Danach suchte Bruce.

463

00:32:20,813 --> 00:32:21,940  
Jemand mit Wut.

464

00:32:22,815 --> 00:32:25,109  
Jemand, den er zu Waffe machen konnte.

465

00:32:25,193 --> 00:32:27,278  
Aber Crane manipuliert ihn.

466

00:32:28,529 --> 00:32:32,241  
Ich glaube, dass der Junge,  
mit dem wir kämpften, mein Freund,

467

00:32:33,284 --> 00:32:35,662  
nicht vollkommen böse ist.

468

00:32:36,746 --> 00:32:38,539  
Und wenn er nicht schuld ist?



469  
00:32:41,918 --> 00:32:42,961  
Und wenn doch?

470  
00:32:44,462 --> 00:32:45,421  
Wir wissen es nicht.

471  
00:32:48,466 --> 00:32:50,009  
Ok, wo bin ich gerade?

472  
00:32:51,469 --> 00:32:52,845  
Über dem Lagerraum.

473  
00:32:54,597 --> 00:32:55,515  
Ok.

474  
00:33:07,735 --> 00:33:08,695  
Commissioner?

475  
00:33:09,278 --> 00:33:13,074  
Gotham Gazette, Channel Five, GNN,  
alle hängen wegen Crane an uns.

476  
00:33:13,157 --> 00:33:14,617  
Was soll ich sagen?

477  
00:33:19,038 --> 00:33:20,623  
Ok. Kein Kommentar.

478  
00:33:34,387 --> 00:33:35,680  
Heiliger Bimbam.

479  
00:33:49,444 --> 00:33:52,155  
-Barbara, ich bin's.  
-Bruce?

480  
00:33:52,822 --> 00:33:55,575  
Ich bin dort, wo alles begann.  
Komm schnell.

481

00:33:58,453 --> 00:34:01,372  
Und sag Dick nichts.

482  
00:34:15,386 --> 00:34:16,763  
Ich will die Droge.

483  
00:34:19,891 --> 00:34:21,100  
Wir sind nicht fertig.

484  
00:34:21,184 --> 00:34:23,143  
Die Charge ist winzig.

485  
00:34:23,226 --> 00:34:25,228  
Dann gib es mir. Alles.

486  
00:34:25,313 --> 00:34:27,190  
Crane gibt uns Befehle.

487  
00:34:27,273 --> 00:34:28,649  
Er ist doch der Boss.

488  
00:34:31,027 --> 00:34:32,320  
Wer ist jetzt der Boss?

489  
00:34:35,322 --> 00:34:38,034  
Wir haben Audio vom Mord,  
aber keine Aufnahmen.

490  
00:34:38,117 --> 00:34:41,496  
Bruce und ich machten das  
als Teil meines Trainings.

491  
00:34:41,579 --> 00:34:42,496  
Mach mit.

492  
00:34:53,132 --> 00:34:54,092  
Mein Gott.

493  
00:35:04,769 --> 00:35:05,812  
Mein Gott.

494  
00:35:13,111 --> 00:35:15,988  
Die Mörderin stand  
drei Meter nordöstlich des Chirurgen.

495  
00:35:16,072 --> 00:35:17,073  
Messerwurf.

496  
00:35:17,156 --> 00:35:20,493  
Was? Ein Präzisionswurf auf drei Meter?

497  
00:35:21,452 --> 00:35:22,912  
Eine Attentäterin?

498  
00:35:26,791 --> 00:35:28,209  
Schnitt im Rücken.

499  
00:35:28,292 --> 00:35:31,879  
Die Mörderin tötet schnell,  
aber genießt das Leid des Opfers.

500  
00:35:31,963 --> 00:35:33,339  
Ist was Persönliches.

501  
00:35:40,888 --> 00:35:42,682  
Ok, nimm eine 17-cm-Klinge

502  
00:35:42,765 --> 00:35:45,309  
und schneide horizontal  
von Westen nach Osten.

503  
00:35:56,237 --> 00:35:57,488  
Ok, noch mal.

504  
00:35:57,572 --> 00:35:59,949  
40-cm-Klinge, Umkehrschnitt.

505  
00:36:05,621 --> 00:36:07,081  
Es ist eher...

506

00:36:08,916 --> 00:36:10,251  
Ja, das ist es.

507

00:36:17,341 --> 00:36:19,010  
Durchschnitt der Achillessehne.

508

00:36:19,093 --> 00:36:21,095  
Drehen, in die Knie, Schnitt. Los.

509

00:36:26,267 --> 00:36:27,101  
Gute Arbeit.

510

00:36:29,103 --> 00:36:31,689  
Die Mörderin ist etwa 1,70 m groß.

511

00:36:31,772 --> 00:36:34,942  
Schwertkampftraining  
mit einem 40-cm-Wakizashi.

512

00:36:35,026 --> 00:36:36,444  
Sie ist Rechtshänderin.

513

00:36:39,113 --> 00:36:40,698  
Ich kenne die Mörderin.

514

00:36:42,200 --> 00:36:46,245  
VOR SECHS JAHREN

515

00:36:53,628 --> 00:36:56,547  
Es gibt zwei Keypads  
auf jeder Seite des Flurs.

516

00:36:56,631 --> 00:36:59,258  
Die Codes müssen  
gleichzeitig eingegeben werden.

517

00:37:03,429 --> 00:37:05,806  
Ein kompliziertes Sicherheitssystem.

518

00:37:05,890 --> 00:37:07,600  
Es sind zwei Leute nötig.

519

00:37:07,683 --> 00:37:10,561  
Ja. Ich habe nachgedacht.

520

00:37:12,480 --> 00:37:15,358  
Aus uns wird etwas.

521

00:37:15,441 --> 00:37:16,901  
Das meinst du?

522

00:37:16,984 --> 00:37:18,236  
Ja.

523

00:37:18,319 --> 00:37:20,529  
Das will jedes Mädchen hören.

524

00:37:20,613 --> 00:37:22,823  
Mit einer Berechnung schmelze ich dahin.

525

00:37:27,578 --> 00:37:29,121  
Das soll ein Witz sein.

526

00:37:29,205 --> 00:37:30,331  
Er schon wieder.

527

00:37:31,249 --> 00:37:32,500  
Scheiß auf Batman.

528

00:37:33,167 --> 00:37:34,418  
Geh jetzt nicht heim.

529

00:37:36,003 --> 00:37:37,380  
Zwei Keypads also?

530

00:37:38,506 --> 00:37:39,465  
Ja.

531

00:37:52,228 --> 00:37:53,104  
Drei,

532

00:37:53,187 --> 00:37:54,814  
-zwei, eins.  
-Zwei, eins.

533

00:38:02,697 --> 00:38:03,906  
Das nehme ich.

534

00:38:46,907 --> 00:38:47,908  
Nein.

535

00:38:56,292 --> 00:38:57,668  
Los, wir müssen weg.

536

00:39:19,857 --> 00:39:20,983  
HEUTE

537

00:39:21,067 --> 00:39:22,276  
Nimm ab.

538

00:39:29,492 --> 00:39:31,077  
Dick, kapier es doch.

539

00:39:35,122 --> 00:39:36,123  
Bruce?

540

00:39:36,207 --> 00:39:38,167  
Barbara, ich bin's.

541

00:39:39,377 --> 00:39:40,544  
Wo bist du?

542

00:39:40,628 --> 00:39:42,338  
Ich bin da, wo alles begann.

543

00:39:45,299 --> 00:39:48,135  
Und sag Dick nichts.

544  
00:39:50,262 --> 00:39:51,389  
Oh, Scheiße.

545  
00:39:58,562 --> 00:39:59,605  
Waffe runter.

546  
00:39:59,688 --> 00:40:00,689  
Wie rührend.

547  
00:40:00,773 --> 00:40:03,776  
Frau Commissioner,  
die alle Hindernisse überwand.

548  
00:40:03,859 --> 00:40:04,860  
Fallen lassen.

549  
00:40:04,944 --> 00:40:08,280  
Der Joker hätte dich  
von deinem Elend erlösen sollen.

550  
00:40:19,917 --> 00:40:21,752  
Das hier war das Warten wert.

551  
00:40:51,615 --> 00:40:52,533  
Nun,

552  
00:40:53,451 --> 00:40:54,743  
perfekt geplant.

553  
00:41:13,762 --> 00:41:14,972  
Scheiße.

554  
00:41:18,309 --> 00:41:20,144  
Such im Bat-Computer nach Morden.

555  
00:41:20,227 --> 00:41:22,855  
Blackfire hat Leute getötet?

556  
00:41:22,938 --> 00:41:23,898

Keine Ahnung.

557

00:41:25,357 --> 00:41:26,942  
Aber natürlich.

558

00:41:27,026 --> 00:41:29,945  
Weißt du, wie lange wir dich schon suchen?

559

00:41:33,282 --> 00:41:37,077  
Ich war auf der anderen Seite,  
wo ihr hättet sein sollen.

560

00:41:37,161 --> 00:41:39,830  
Ging in ein paar Bars, knackte Schädel

561

00:41:39,914 --> 00:41:42,166  
und erfuhr von den Ratten Gothams,

562

00:41:42,249 --> 00:41:44,251  
dass Crane was mit der Mafia hat.

563

00:41:44,335 --> 00:41:47,296  
Aber ein Gangster ist unglücklich.

564

00:41:47,379 --> 00:41:48,631  
Unser Hinweis.

565

00:41:50,007 --> 00:41:51,175  
Seht ihr?

566

00:41:51,258 --> 00:41:54,845  
Redet mit den Außenseitern,  
die sagen euch alles.

567

00:41:55,596 --> 00:41:57,097  
Conner, lass uns allein.

568

00:41:59,850 --> 00:42:03,687  
Ich kann keinem Wort trauen.



569

00:42:05,940 --> 00:42:08,484  
Du lügst. Schon seit wir Kinder waren.

570

00:42:08,567 --> 00:42:10,694  
Das kam dir doch gelegen, oder?

571

00:42:10,778 --> 00:42:12,571  
Was soll das heißen?

572

00:42:12,655 --> 00:42:15,616  
Gib es zu.  
Damit du die gute Schwester bist,

573

00:42:15,699 --> 00:42:17,201  
musste ich die böse sein.

574

00:42:18,327 --> 00:42:20,079  
Es ist nicht, dass ich weg war.

575

00:42:20,746 --> 00:42:22,164  
Sondern dass ich zurück bin.

576

00:42:28,045 --> 00:42:29,713  
-Alles gut?  
-Ja.

577

00:42:31,257 --> 00:42:35,928  
Sechs Jahre lässt dich Lady Vic in Ruhe,  
jetzt will sie ihren Anteil?

578

00:42:36,011 --> 00:42:39,181  
Es geht darum,  
dass wir in Gotham zusammenarbeiten.

579

00:42:39,265 --> 00:42:41,600  
Oder dass Gotham ist, wie es ist.

580

00:42:41,684 --> 00:42:43,394  
Hat nichts mit uns zu tun.

581

00:42:43,477 --&gt; 00:42:46,272

Warum jetzt?

Crane hat Red Hood für die Drecksarbeit.

582

00:42:46,355 --&gt; 00:42:50,818

Red Hood ist nicht mehr neu genug,  
sie ist Cranes neues Spielzeug.

583

00:42:50,901 --&gt; 00:42:54,488

Sie tut, was er will,  
und beschließt, dich zu besuchen?

584

00:42:56,740 --&gt; 00:42:57,825

Wir werden sehen.

585

00:42:59,243 --&gt; 00:43:02,955

Deine offizielle Begleitaufgabe  
ist beendet, danke.

586

00:43:06,500 --&gt; 00:43:08,210

Sie wollte deinen Tod.

587

00:43:09,878 --&gt; 00:43:12,172

Ich überprüfe kurz deine Wohnung.

588

00:43:13,841 --&gt; 00:43:14,883

Ok.

589

00:43:36,905 --&gt; 00:43:37,990

Sie steht dir.

590

00:43:39,158 --&gt; 00:43:40,200

Enger?

591

00:43:47,708 --&gt; 00:43:49,501

Ich habe über uns nachgedacht.

592

00:43:52,254 --&gt; 00:43:53,672

Aus uns wird etwas.

593

00:44:10,981 --> 00:44:11,940  
Alles sauber.

594

00:44:18,530 --> 00:44:20,532  
War wohl eine einmalige Sache.

595

00:44:25,663 --> 00:44:28,082  
Das war's wohl. Alles gut.

596

00:44:36,382 --> 00:44:37,549  
Geht es dir gut?

597

00:44:38,425 --> 00:44:40,094  
Ja.

598

00:44:43,055 --> 00:44:44,431  
Ich sollte gehen.

599

00:44:46,225 --> 00:44:47,226  
Stimmt.

600

00:44:48,477 --> 00:44:49,478  
Es ist spät.

601

00:44:50,521 --> 00:44:51,522  
Ja.

602

00:44:53,774 --> 00:44:54,692  
Ja.

603

00:44:54,775 --> 00:44:57,945  
Dann sehen wir uns morgen.

604

00:44:59,071 --> 00:44:59,988  
Gute Nacht.

605

00:45:01,407 --> 00:45:02,574  
Sperr ab.

606

00:45:03,659 --> 00:45:04,660  
Immer.

607

00:45:06,370 --> 00:45:07,371  
Gute Nacht.

608

00:45:21,468 --> 00:45:23,011  
Ist das Miststück tot?

609

00:45:23,095 --> 00:45:24,972  
Sie hat noch was drauf.

610

00:45:25,472 --> 00:45:26,849  
Ich musste abhauen.

611

00:45:26,932 --> 00:45:29,017  
Solange du die Ware ablieferst,

612

00:45:29,101 --> 00:45:31,937  
hast du noch einen Versuch bei ihr.

613

00:45:32,020 --> 00:45:33,147  
Blitzlichtfoto.

614

00:45:34,648 --> 00:45:36,692  
Noch ein Talent für den Lebenslauf.

615

00:45:38,610 --> 00:45:39,695  
Wunderbar.

616

00:45:41,280 --> 00:45:42,197  
Das ist alles.

617

00:45:44,283 --> 00:45:47,828  
Vertraut mir.  
Das wird euer allerbestes High.

618

00:45:48,704 --> 00:45:51,165  
Keine Angst. Keine Grenzen.

619

00:45:54,418 --> 00:45:55,669  
Leck mich, Crane.

620

00:45:59,715 --> 00:46:03,010  
Deine Schicht läuft seit einer Stunde,  
wo bist du?

621

00:46:03,093 --> 00:46:06,263  
Die Eltern meiner Freundin sind weg.  
Bin gleich da.

622

00:46:06,346 --> 00:46:08,599  
Im Ernst? Ich könnte was vorhaben.

623

00:46:08,682 --> 00:46:09,933  
Hast du aber nicht.

624

00:46:10,476 --> 00:46:11,518  
Egal.

625

00:46:31,747 --> 00:46:34,166  
Dad, halt durch. Alles gut?

626

00:46:36,335 --> 00:46:37,336  
Ruf den Notarzt.

627

00:46:38,128 --> 00:46:39,129  
Stephen!

628

00:47:23,590 --> 00:47:25,509  
BASIEREND AUF FIGUREN VON  
DC



# TITANS



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.